

基于需求分析的维和培训内容研究

——以维和医疗队为例

李晓芳 王臻

信息工程大学

摘要: 本研究基于Hutchinson和Waters的需求分析理论,采用调查问卷和访谈的方式,对20名参与过刚果金、马里、南苏丹、黎巴嫩等地维和医疗行动的人员的需求进行分析。基于需求分析的结果,本研究提出针对维和医疗队培训的主要培训内容应包括四个方面:语言能力培训,工作能力培训,跨文化军事交际能力养成和维和知识培训。

关键词: 需求分析; 维和医疗队; 培训内容

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2023.10.057

一、引言

20世纪60年代以后,随着英语在全世界范围内的影响力提升,专门用途英语(ESP, English for Specific Purposes)得到发展。Hutchinson和Waters(1987)将这种专门用途英语定义为“一种基于学习者需求的语言学习”,他们认为专门用途英语的基本问题就在于“为什么学习者要学习一门外语”,而专门用途英语就是一种不管是内容还是方法都建立在学习者语言学习原因基础上的语言教学。虽然学者们对专门用途英语的定义不尽相同(Dudley Evans & St John, 1998; Anthony, 2018),但“需求”无疑是专门用途英语的核心词,在专门用途英语课程设置中,“需求分析”应当是首要阶段(Nduwimana, 2021)。

ESP研究者对于“需求”的定义及其所包含的内容意见并不统一。Hutchinson和Waters认为应当包含“目标需求”和“学习需求”两个部分,在目标需求中,他们使用了“Necessities”,“Lacks”和“Wants”(有学者将其翻译为“必学知识”“欠缺知识”和“想学知识”)来描述需求,即学习者在目标情境中需要做的事情。“Necessities”是指学习者为了胜任目标情境而必须掌握的知识,是由目标情境的需要所决定的;“Lacks”是指学习者的欠缺部分,是其自身已有知识(existing proficiency)和目标知识(target proficiency)之间的差距;不管是“Necessities”还是“Lacks”,都是对客观情况的一种描述,而“Wants”则突出学习者的主观作用,是学习者主观认为的他们需要和欠缺的知识。当把ESP比作一场旅行时,“Lacks”是起点,“Necessities”是终点,而“Wants”则是学习者可能认为的终点。除了起点和终点问题——即“学什么”的问题,Hutchinson和Waters

认为途径问题——即“怎么学”的问题同样重要,也就是需求分析中的“学习需求”部分。“学习需求”包括学习者倾向的学习策略、学习态度、学习动机、学习风格、学习期待等。除了Hutchinson和Waters对需求的分类外,还有学者将需求划分为“主观需求”和“客观需求”或者“目标导向需求”和“过程导向需求”等(Nduwimana, 2021),包含了不同的依据与维度。

二、维和医疗培训需求分析

针对维和医疗队员的英语培训无疑是一种目的明确、专业性强的专门用途英语学习活动,对维和医疗培训进行较为详细的需求分析,能够帮助培训人员、组织者更加科学合理地设置培训课程,达到良好的培训效果,从而更好地服务于维和医疗行动任务。本研究将基于Hutchinson和Waters的需求分析理论——即“目标需求”和“学习需求”框架,对维和医疗培训活动及培训人员的需求进行分析。为使需求分析更加准确详实,采用了调查问卷和访谈的方式,对20名参与过刚果金、马里、南苏丹、黎巴嫩等地维和医疗行动的人员进行调研分析,获取真实准确的信息数据。

(一) 目标需求

1. 必学知识(Necessities)

此次调研的20名维和医疗队员中,有6人为指挥管理人员,有13人为医护人员,有1人为其他人员。他们所负责的工作主要包括:接诊护理、平民保护、统计后送、装备核查、人道救援、应急处理、训练报告、邮件往来、联合国各类工作会议协调、桌面推演、线上演练、物资转运等。维和医疗队员对于英语能力的需求主要涉及医疗工作中进行接诊、护理时与病患之间的接触以及与其他医疗机构之间的业务往来;完成医疗队与当地或其他国家机构之间的外事交流活动;日常生活中与

其他国家人员进行友好交往活动等。这些工作内容要求队员能够基本掌握日常生活英语、行业英语、对外交往英语和文化习俗英语，有较好的听、说、读、写、译基础，尤其是听力和口语基础，满足基本的交流需求。除英语能力外，还需要了解联合国、国际维和、任务区、本次维和等基本情况，《联合国宪章》《日内瓦公约》等法律法规以及个人行为准则、交战规则、标准操作流程等。

2. 欠缺知识 (Lacks)

在20名维和医疗队员中，有20%为高中或专科学历，30%为本科学历，30%为硕士学历，20%为博士学历，整体知识基础水平良好。在英语基础方面，25%的队员曾有过海外生活、工作、学习或旅游经历，85%的队员通过了大学英语四级、六级或“全国英语等级考试第五级考试”，有15%的队员未通过任何英语水平能力测试。大部分队员（75%）仅能理解日常生活中十分熟悉的简单语言材料，能用基本的、简短的话语与他人交流，有时借助重复或手势、表情等非言语手段进行交流。小部分队员（15%）能理解本领域熟悉话题的语言材料，能在熟悉的场合就熟悉的话题进行交流，表达较为准确、清晰、连贯。还有少数队员（10%）英语基础能力较强，能够理解本领域多种话题的语言材料，能进行深入交流和讨论，表达规范、清晰、得体、顺畅。按照上述“必学知识”目标要求，大部分队员在生活方面能够做到简单交流，与目标差距较小，但在工作方面，英语水平能力欠缺较多，尤其是听力和口语，与完成任务所需水平能力有较大差距。

3. 想学知识 (Wants)

在调研中，大部分维和医疗队员认为自己最需要学习提升的是听力（80%）和口语能力（75%），目的主要是为了满足任务需要，这与本次调研中培训组织方所认为的队员必学英语知识能力基本保持一致。

（二）学习需求

1. 学习动力

95%的调研对象对提高英语水平表现出了较为强烈的愿望，仅有5%的队员表示对提高英语水平不感兴趣。在维和医疗队员英语培训过程中，部分队员会出现动力不足的情况，其中大部分队员认为，主要原因在于自身英语基础较差，其次是培训时间过长感到疲惫，或是本身对英语没兴趣，有少数队员认为，出现动力不足的原因是自身专业任务对英语要求较低、课堂设计枯燥无味，或者对培训内容不感兴趣。

2. 学习动机

大部分队员认为主要原因是为了顺利完成任务（95%，可多选），部分队员（45%，可多选）是为了提高自身研究领域的英语水平，或是为了日后科研项目奠定语言基础，有少数队员（10%，可多选）表示是因为“不得不参加学习培训”。

3. 学习预期

本研究对参加学习培训人员的听说读写译能力提升预期都进行了调研，结果显示，在听力方面，80%的队员希望培训完成后，自己的听力能力能够基本满足工作需求，仅有20%的队员有更高的学习预期，希望完全满足工作需求，在所有队员当中，仅有40%的队员希望自己的听力水平在满足工作需求之外，还能满足自己的生活需要。

在口语方面，整体上来看，队员对于口语的学习预期要高于对于听力学习的预期，相比于听力中“基本”满足需要的80%高比例，希望口语能力在学习之后能够基本满足工作需求的仅有60%，有40%的队员对于自己的口语学习有更高的期望，希望能完全满足工作需要，而无须辅以任何的肢体动作。

从上述数据不难看出，维和医疗队员在工作方面对听力和口语均有较高的预期，但对于阅读，工作方面的预期下降明显。在阅读方面，有30%的人仅有“能基本满足生活阅读需求”的学习预期，另有15%的人选择了“借助工具书能基本读懂本领域专业相关病历及外文文献”以及“能基本满足生活阅读需求”的工作生活双重预期，在工作方面，除上述有工作生活双重需求的人，另有35%的人希望自己经过培训后能够“借助工具书能基本读懂本领域专业相关病历及外文文献”，还有15%的人在工作的上有更高的要求 and 预期，希望能够“读懂本专业领域相关病历及外文文献，无须借助工具书”，此外，还有5%的队员对于培训结束后自己的阅读水平达到何种程度持“无所谓”的态度。

在写作方面，队员们的工作能力提升预期要高于阅读，60%的队员希望自己的写作水平在培训结束后能够达到“自主用英文流畅书写本专业领域工作内容”或“在参考范文的前提下用英文简单书写本专业领域工作”的水平，有35%的人希望自己的写作能够“基本完成日常英语写作”，此外，还有5%的队员对于自己的写作能够达到何种水平持“无所谓”的态度。

相比较听、说、读、写，队员们对于翻译方面的学习预期最低，有15%的队员对于翻译的学习持无所谓的态度，45%的队员学习预期仅停留在“能完成简单的日常对话口译”，有35%的队员希望培训结束后“能基本

应对医疗、外交等口笔译任务”，仅有5%的队员对于翻译方面有较高的学习预期，希望自己的翻译水平能够达到“独立完成全部的生活、外交等口笔译任务”的程度。

基于以上数据分析，我们不难看出，维和医疗队员对于口语和听力有最高的学习预期，对于写作和阅读的预期较低，而对于翻译的学习预期则最低。个人的学习预期因工作岗位、英语基础水平等因素而波动变化。

4. 学习偏好

为了解维和医疗队员对于培训中不同学习模式和策略的个人偏好，我们针对培训方式、课堂活动、授课语言等进行了调研。经过综合排序，结果显示，在培训方式上，队员们最偏爱的是情境模拟及讨论交流，其次是借助网络等新媒体平台的学习培训，然后是传统课堂式培训，最后是自主学习。在课堂活动方面，情景模拟和课堂展示以较小的差距位居前两名，且以较大的优势领先小组讨论、辩论演讲及其他课堂活动形式。在课堂语言方面，大部分队员更支持英语为主、汉语适当辅助的方式，其次是英汉各半，队员们对于全英授课或汉语为主的授课模式喜爱程度普遍较低。

基于以上分析，我们认为，在针对维和医疗任务的培训中，培训组织方应当了解并依据任务情境需求、学习者的基础能力和学习需求，更加科学、合理地设计培训模式、教学内容、教学方法等，更加注重学习者听力和口语能力的培养提高，尽量使用多样的教学方法，引入真实的任务情境，并以学习者为中心开展研讨式教学，让学习者增加学习兴趣，有更强烈的任务代入感，从而更好地满足目标情境的任务需求。遗憾的是，由于本次调研样本数量有限，许多数据分析难以有效进行，维和医疗队员的学习需求与自身学历、英语基础水平、工作内容之间的关联未能进行很好地分析，也未能对不同任务区的目标需求加以区分，因此，未来研究可针对不同目标需求、学习需求内容之间的关联进行合理分析，讨论背后的逻辑关联，更有针对性地服务于培训设计和学习者的英语能力提升。

三、维和医疗培训内容

针对维和医疗队所执行的任务特点，基于对维和人员的需求分析，本研究认为维和医疗队的外语培训内容应当包含四个方面：语言能力培训，工作能力培训，跨文化军事交际能力养成和维和知识培训。

（一）语言能力培训

由于维和人员外语能力水平参差不齐，应当以语言能力的培训为开端，为后续的培训奠定语言基础。任佳

等（2018）在探讨联合国维和警务英语培训时提出，培训的起步阶段就是最基础的英语语言培训，弥补参差不齐的英语业务水平。结合听、说、读、写、译的基本语言技能，我们将语言能力培训分为听说能力，阅读能力，写作能力和翻译能力。

1. 听说能力：在听说能力培训方面，讲授基本的语音语调等知识，锻炼精听、泛听等技能，结合维和医疗队的任务场景，通过情景模拟，角色扮演等方式培养维和人员真正使用英语沟通交流、解决问题的能力。

2. 阅读能力：在阅读能力培训方面，锻炼基本的阅读技巧，如略读、扫读等，同时注重引导词汇积累，从而不断扩充词汇量。词汇是提升阅读水平的基石。为培训人员提供与维和医疗队相关的阅读材料，并检测他们对阅读内容的理解与把握。

3. 写作能力：在写作能力培训方面，讲授基本的写作知识与技巧，如常用句型、格式、结构、举例、对比与比较等。给定与维和医疗队相关的内容选题，并按照要求练习写作。

4. 翻译能力：在翻译能力培训方面，以笔译和口译相结合的方式展开。在笔译训练中，可以要求培训人员翻译特定的文字内容，包括英译汉与汉译英。在口译训练中，设定相关的口译内容或场景，锻炼维和人员即兴转换的语言表达能力。

（二）工作能力培训

工作能力是维和人员执行任务的核心能力。联合国维和行动医疗保障手册中明确了联合国维和医疗救治任务等级。例如，在基础医疗支持方面，救治范围包括：心肺复苏、止血、骨折固定、受伤包扎、伤病员转移及后送、通讯和报告。维和人员应按照医疗服务处明确规定的标准进行训练。汤林宁等（2021）对35名完成战伤救治培训的维和军医进行调查，结果表明，部署前维和军医整体伤员救治能力仍存在一些弱项，指出未来维和军医战伤救治技能培训应加强武器伤救治、损伤控制手术和批量伤员救治等方面的培训，提高实训课程比重，增加综合能力训练课程。本研究中将工作能力培训分为以下7个方面的内容，在工作能力培训中融入所需的语言表达培训，两者相得益彰，真正实现语言的工具性。

1. 接诊治疗

通常意义上讲，接诊是指患者到达医院后，医护人员对患者进行检查、诊断、治疗与护理时，同患者接触的过程。一名第10批赴马里维和医疗分队的军医在解放军报的报道中说：“在马里维和任务区，我接诊的首例急诊重症患者，是从联马团东战区民事一级医院紧急转

运到我们中国二级医院的。当时，这名患者精神不振、呼吸困难，而且无法进食，情况十分危险。在了解患者病情并细致检查后，我做出了糖尿病酮症酸中毒的准确诊断。”由此可见，接诊与治疗是维和医疗队人员工作中必不可少的一个环节。除了专业知识与能力过硬以外，也应该掌握在该场景下用于沟通交流病情所需的语言表达。

2. 统计后送

伤病员医疗后送是指各级救治机构对伤病员进行救护、治疗和后送的全部工作，是一项卫勤保障工作。大量医疗后送需求与有限的战场医疗资源是不可忽略的矛盾，在确保重伤员能够使用医疗后送平台资源的基础上，灵活安排医疗后送与伤员后送，能够提高后送的效率，降低阵亡率和伤死率。在统计协调伤病员转移与后送的过程中，也需要了解相关的军事用语与表达，从而确保沟通的有效性。

3. 设备检查

依据联合国《谅解备忘录》要求，联合国装备核查通常每3个月进行一次，是对出兵国所提供的自我维持装备和主要装备能否满足维和要求而进行的综合性评估，是向出兵国政府所提供维和设施装备予以经济补偿的重要依据。2023年5月15日，联合国驻黎巴嫩临时部队司令部派出15名官员组成检查组，来到了驻守在马家勇镇的中国医院，深入医疗区、办公场所、车场、库房等重点部位，就医疗设备保养情况、药品有效期、医疗救护车辆、自我防卫装备、应急处突建设情况等进行了仔细询问和检查，全面评估我医疗分队卫勤保障任务执行能力。核查过程中，我维和官兵均能结合本职岗位，对物资器材的数量质量和武器装备技战术性能“一口清”，并能按检查组要求对各类装备器材进行娴熟操作。由此可见，设备检查是日常工作的重要组成部分，对于提高重大突发情况应急处置能力，高标准完成联合国伤病员救治、人道主义救援等各项任务打下坚实基础，因此，也应当成为维和培训中的一项重要内容。除了具备检查操作设备的能力以外，还能够运用英语表达设备故障、设备维修等一系列可能发生的场景。

4. 人道救援

人道主义救援主要用于支持因危机、冲突或自然灾害而急需的人们，他们无法靠自己的力量应对。人道主义救援的目标是使受影响的人能够有尊严和安全地生存，让他们了解生活并减轻人类痛苦。通常是在困难的政治环境和安全局势不佳的情况下提供的，而且通常是在巨大的时间压力下提供的。基于以上特点，人道主义

救援工作的开展应当遵循必要的原则，以确保其有效性。维和培训中应当涵盖有关人道救援的原则要求，实际案例，以及在该特定场景下会使用到的语言表达等。

5. 应急处理

维和区域一般具有局势不稳定的特点，因此对维和人员应急处理能力的要求也是非常高的。联马团东战区埃及战斗运输连曾在泰萨利特执行任务时遭遇路边炸弹袭击，造成一辆车辆被毁，4名维和人员头皮裂伤、闭合骨折、开放性粉碎性骨折。我第8批赴马里维和医疗分队接到任务后，将伤员转运到联马团中国二级医院展开急救。面对这样的突发紧急情况，如何快速了解伤员病情，进行应急处理，是维和医疗队人员所应具备的能力。

6. 任务部署与总结

任务部署与总结是例行工作中的一个重要部分。开展任务前，需要详细部署任务安排，在任务结束之时，则需要对任务开展进行复盘总结。为下次更好地执行任务打下基础。维和培训中应当加入对任务部署与总结的培训，尤其是如何使用英语完成任务部署与总结。

（三）跨文化军事交际能力养成

1. 宗教与世界观

宗教与世界观作为文化的构成部分，在跨文化军事交际中具备相关知识是非常必要的。宗教一词来源于拉丁语“religare”，含义为“联系”。宗教建立起人与人之间的联系，同时也在创造世界观，满足人们寻找精神依托的需求。宗教主要探讨生与死、苦难、宇宙起源等问题，作为文化的一部分，在影响和塑造着人们的世界观。由于不同宗教都各有禁忌与仪式等，在跨文化军事交际的背景下，如缺乏相关知识，则有可能引起不必要的冲突，产生隔阂与误解。

2. 价值观与身份认同

价值观是决定人们所持看法和所采取行动的根本出发点。它与文化一样是一种抽象和概括，用肉眼无法看见，但是通过观察人们的言行举止我们可以发现人们持有什么价值观。学者们认为价值观是跨文化交际中一个至关重要的问题。1980年，Hofstede在其著作《文化的后果》一书中，分离出四个衡量价值观的尺度，包括个体主义-集体主义，对权力距离的态度，对不确定因素的回避程度，男性-女性。Hofstede认为美国在个体主义方面占首位，日本在男性特质方面占首位，马来西亚在权力距离方面位居榜首，希腊在不确定因素的回避方面占首位。

身份认同则主要研究人的各种社会身份是如何参与

跨文化交际的,如种族、性别、年龄、地域、国家身份等。在跨文化交际中,交际主题对于自身文化身份的认同会一定程度上影响交际的有效性。跨文化交际的顺利进行并不要求交际一方完全放弃自己原有的文化身份以迁就另一方,而是要在确定本民族文化地位和特征的前提下,通过交际手段建立一种新的文化身份。对于军人而言,除了文化身份之外,还有军人身份,因此在跨文化军事交际中,更应该认识到身份认同的重要性。

3. 言语交际与非言语交际。

语言与文化密不可分,是文化的重要组成部分,也是传播文化的一种媒介,同时文化也在影响着语言的发展与变化。在人们连贯地表达思想时,所使用的语言词汇、表达方法、说理方式、思维模式等均可反映文化背景。非言语交际则包括在交际的环境中人为的和环境产生的对于传播者或受传者含有潜在信息的所有刺激。跨文化军事交际中,非言语交际与言语交际都对交际结果产生着重要的影响,友好的交际是实现合作共赢的基础,而一旦产生敌对或误解,则会破坏双方关系,带来严重后果。

4. 跨文化冲突与适应

个体在面临新的文化环境,与不同文化接触过程中出现互相排斥的倾向与状态,形成跨文化冲突。跨文化适应则是一个复杂、动态的发展过程。美国学者Oberg于1960年提出把跨文化适应过程分为四个阶段:蜜月期、挫折期、恢复期和适应期。了解跨文化冲突与适应的相关知识理论,能够有效缓解跨文化交际中的焦虑情绪,更好地实现跨文化适应。

5. 军事礼仪与文化活动。

礼仪在中国社会的政治文化生活中占有极其重要的地位,最早见于《诗经》和《礼记》。在西方,礼仪一词最早见于法语的*etiquette*,原意为“法庭上的通行证”。但它一进入英文后,就有了礼仪的含义,即“人际交往的通行证”。由此可见,礼仪在人际交往中的重要角色。军事礼仪作为其中的一个分支,是指军人和军队在内外关系中表示敬意的礼节、仪式,是部队作风、纪律的体现,包括称呼、着装礼仪、餐桌礼仪等。除此以外,各个国家的重要节日也是其文化、传统和习惯的载体,了解当地文化习俗并融入文化活动中去,也是跨文化军事交际中的一个重要部分。

6. 军事文化

文化兴则国运兴,文化强则民族强。军事文化作为中华优秀传统文化的重要组成部分,蕴含着维护统一、以武止戈、德法并用、知兵谋胜、精忠报国等军事思

想。作为一名维和医疗队的中国军官,应当首先了解我国军事文化,并能够在对外交往中彰显文化自信。其次,也应当对其他国家的军事文化做些功课,能够在跨文化军事交际中做到从容、不怯。

(四) 维和知识培训

维和任务通常发生在发生战争、内乱、种族冲突或政治不稳定的国家和地区。传统的维和任务包括监督双方停火协议、缓解紧张局势、推动和平进程和促进政治对话。在冲突较为严重、治理能力较差的国家和地区,维和任务还包括支持选举、保护平民、促进人权、确保人道主义援助和重建基础设施、犯罪打击、性别平等和儿童保护等。维和任务区内环境形势复杂,官兵随时面临各种危机考验,因此,具备基本的维和知识与处理相关突发事件的能力也是维和医疗队培训中的重要一环。

除此以外,在跨文化军事交际中,涉及特定任务(如医疗后送任务)的标准作业流程与国际法律法规相关知识,如联合国宪章、日内瓦公约、国际刑法、难民法、个人行为准则、交战规则等也是维和人员必须了解并遵守的法律法规。充分了解相关法律法规是对执行维和任务人员的基本要求。

参考文献

- [1]Anthony, Laurence. *Introducing English for specific purposes* [M]. London: Routledge, 2018.
- [2]Dudley-Evans T., Jo M. *Developments in English for Specific Purposes. A Multi-Disciplinary Approach* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- [3]Hofstede, Geert H., *Culture's Consequences* [M]. Sage Pubns, 1980.
- [4]Hutchinson T., Waters A. *English for Specific Purposes* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- [5]Nduwimana, A. *Conceptualisation of 'Needs' in ESP Needs Analysis: A Plethora of Terms* [J]. *Shanlax International Journal of Arts, Science and Humanities*, 2021, 9 (1): 64-67.
- [6]任佳, 杜彬. 联合国维和警务英语培训改革研究 [J]. *教育现代化*, 2018, 7 (31): 47-55.
- [7]汤林宁, 李氏, 黄海东, 全勇, 李宾, 贾文荣, 杨勇. 中国维和军医战伤救治技能培训效果评估 [J]. *第二军医大学学报*, 2021, 1 (42): 85-91.